Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Ty zapalasz moją pochodnię – JAHWE, mój Bóg, rozświetla moją ciemność. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty zapalasz moją pochodnię — JAHWE, mój Bóg, mrok wokół mnie rozprasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo z tobą przebiłem się przez wojsko, z moim Bogiem przeskoczyłem mur. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty zaiste rozświecisz pochodnię moję; Pan, Bóg mój, oświeci ciemności moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo ty rozświecasz pochodnią moję, JAHWE: Boże mój, oświeć ciemności moje! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Ty, Panie, każesz świecić mojej pochodni; Boże mój, oświecasz moje ciemności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty zaiste zapalasz pochodnię moją; Pan, Bóg mój, oświeca ciemności moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty przecież każesz świecić mojej pochodni, JAHWE – Bóg mój rozjaśnia moje ciemności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty bowiem, JAHWE, zapalasz moją lampę, Boże mój, Ty rozjaśniasz me ciemności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, Ty rozpalasz światło mej pochodni, Jahwe, Bóg mój rozjaśnia mi ciemności. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, Ty rozświecasz moją pochodnię; WIEKUISTY, mój Bóg rozjaśnia moją ciemność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo dzięki tobie mogę pobiec przeciw oddziałowi grabieżców; i dzięki mojemu Bogu potrafię się wspiąć na mur. |